

V Bruseli 10. júla 2025
(OR. en)

11272/1/25
REV 1

Medziinštitucionálny spis:
2025/0203 (NLE)

PECHE 202

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	9. júla 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 371 final
Predmet:	Návrh NARIADENIE RADY o pridelovaní rybolovných možností stanovených na základe vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom na obdobie 2025 – 2029

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 371 final.

Príloha: COM(2025) 371 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 9. 7. 2025
COM(2025) 371 final

2025/0203 (NLE)

Návrh

NARIADENIE RADY

**o prideľovaní rybolovných možností stanovených na základe vykonávacieho protokolu
k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého
Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom na obdobie 2025 – 2029**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Na základe rozhodnutia Rady z 10. septembra 2024, ktorým sa povoľuje začať v mene Európskej únie rokovania o novom vykonávacom protokole k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu s Demokratickou republikou Svätý Tomáš a Princov ostrov¹, na základe smerníc na rokovania, ktoré sú v ňom uvedené, Komisia viedla rokovania s vládou Demokratickej republiky Svätý Tomáš a Princov ostrov (ďalej len „Svätý Tomáš a Princov ostrov“). Na záver týchto rokovaní vyjednávači parafovali protokol 9. apríla 2025. Nový protokol sa vzťahuje na obdobie štyroch rokov odo dňa začatia jeho predbežného vykonávania stanoveného v jeho článku 19, pričom týmto dňom je dátum podpisu nového protokolu oboma zmluvnými stranami.

V novom protokole sa stanovujú rybolovné možnosti v týchto kategóriách:

- 26 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou,
- 9 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami,
- podporné plavidlá v súlade s príslušnými uzneseniami komisie ICCAT a obmedzeniami stanovenými právnymi predpismi Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Cieľom tohto návrhu je rozdeliť tieto rybolovné možnosti medzi členské štáty.

• Súlad s existujúcimi ustanoveniami v tejto oblasti politiky

Hlavným cieľom nového protokolu je poskytnúť aktualizovaný rámec (t. j. rámec, ktorý zohľadní priority zreformovanej spoločnej rybárskej politiky a jej vonkajšieho rozmeru) na účely zachovania a posilnenia strategického partnerstva medzi Európskou úniou a Svätým Tomášom a Princovým ostrovom v odvetví rybárstva.

Protokolom sa poskytujú plavidlám Únie rybolovné možnosti v rámci dostupného prebytku v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova v súlade s najlepšimi dostupnými vedeckými stanoviskami a uzneseniami a odporúčaniami Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT). Stanovisko Komisie vychádza čiastočne z výsledkov hodnotenia predchádzajúceho protokolu (2019 – 2024) a perspektívneho posúdenia možnosti uzavrieť nový protokol. Obe vykonali externí odborníci. Ďalším cieľom je prehĺbiť v záujme oboch strán spoluprácu medzi Európskou úniou a Svätým Tomášom a Princovým ostrovom na podporu udržateľnej rybárskej politiky a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Atlantickom oceáne. Táto spolupráca okrem toho prispeje aj k podpore dôstojných pracovných podmienok v sektore rybárstva.

• Súlad s ostatnými politikami Únie

Rokovanie o novom vykonávacom protokole k Dohode o partnerstve v sektore udržateľného rybárstva so Svätým Tomášom a Princovým ostrovom je súčasťou vonkajšej činnosti Únie vo

¹ Ú. v. EÚ

vzťahu k Organizácii afrických, karibských a tichomorských štátov (OAKTŠ) a zohľadňujú sa v ňom predovšetkým ciele Únie v oblasti udržateľného hospodárskeho rastu, ľudského a sociálneho rozvoja, boja proti zmene klímy, trvalo udržateľného hospodárenia s prírodnými zdrojmi a dodržiavania demokratických zásad a ľudských práv.

2. PRÁVNÝ ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

- **Právny základ**

Právnym základom je článok 43 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa stanovuje, že Rada na návrh Komisie prijíma opatrenia týkajúce sa pridelovania rybolovných možností.

- **Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Európskej únie.

- **Proporcionalita**

Návrh je primeraný cieľu vytvoriť rámec právneho, environmentálneho, hospodárskeho a sociálneho riadenia rybolovných činností vykonávaných plavidlami Únie vo vodách tretích krajín podľa článku 31 nariadenia o spoločnej rybárskej politike². Je v súlade s uvedenými ustanoveniami, ako aj s ustanoveniami týkajúcimi sa finančnej pomoci tretím krajinám podľa článku 32 uvedeného nariadenia.

3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ EX POST, KONZULTÁCIÍ SO ZAJAHOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Komisia vykonala v roku 2024 hodnotenie *ex post* protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu so Svätým Tomášom a Princovým ostrovom na obdobie 2019 – 2024, ako aj hodnotenie *ex ante* prípadného nového protokolu³. Závery týchto hodnotení *ex post* a *ex ante* sa uvádzajú v pracovnom dokumente útvarov Komisie (SWD)⁴.

Na záver z hodnotenia vyplýva, že sektor rybolovu Únie má veľký záujem o možnosť rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova a že nový protokol by bol v záujme oboch zmluvných strán. Novým protokolom by sa zároveň posilnilo monitorovanie, kontrola a dohľad a zlepšila by sa správa rybolovu v tomto regióne.

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1380/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej rybárskej politike, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 1954/2003 a (ES) č. 1224/2009 a zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 a (ES) č. 639/2004 a rozhodnutie Rady 2004/585/ES.

³ Európska komisia: Európska komisia: Generálne riaditeľstvo pre námorné záležitosti a rybárstvo, F&S, POSEIDON, Defaux, V. a Caillart, B.: *Évaluation rétrospective du Protocole de mise en œuvre de l'accord de partenariat dans le domaine de la pêche entre l'Union européenne et la République de Sao Tomé-et-Principe et prospective d'un éventuel futur protocole – Rapport final* (Retrospektívne hodnotenie Protokolu o vykonávaní Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a perspektíva možného budúceho protokolu – záverečná správa), Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, 2024 (<https://data.europa.eu/doi/10.2771/264668>).

⁴ PRACOVNÝ DOKUMENT ÚTVAROV KOMISIE – HODNOTENIE – Sprievodný dokument: Odporúčanie na rozhodnutie Rady o poverení začať rokovania v mene Európskej únie o novom protokole, ktorým sa vykonáva Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu s Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova, a o prípadných úpravách dohody o partnerstve v sektore rybolovu alebo novom znení dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva, (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A52024SC0177&qid=1424957307348>).

Pre Úniu je dôležité zachovať si nástroj, ktorý jej umožní úzku sektorovú spoluprácu s významným aktérom v rámci správy oceánov na subregionálnej úrovni vzhľadom na rozlohu rybolovnej oblasti patriacej pod jeho právomoc. Posilnenie vzťahov so Svätým Tomášom a Princovým ostrovom má význam aj z hľadiska budovania aliancií v rámci ICCAT. Pre flotilu EÚ to zároveň znamená zachovanie prístupu k významnej rybolovnej oblasti v záujme uplatňovania rybolovných stratégií v kontexte viacročného medzinárodného právneho rámca. Cieľom orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova je udržiavať vzťahy s Úniou na posilnenie správy oceánov, získanie osobitnej odvetvovej podpory poskytujúcej viacročné možnosti financovania a aby sa vďaka činnosti plavidiel spustila industrializácia jeho spracovateľského sektora v rámci diverzifikácie jeho hospodárstva.

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

V rámci hodnotenia prebehli konzultácie s členskými štátmi, zástupcami sektora, medzinárodnými organizáciami občianskej spoločnosti, ako aj úradmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova pre rybárstvo a zástupcami občianskej spoločnosti z tejto krajiny. Konzultácie prebehli aj v rámci Poradnej rady pre diaľkové flotily.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

V súlade s ustanoveniami článku 31 ods. 10 nariadenia o spoločnej rybárskej politike Komisia poverila hodnotením *ex post* a *ex ante* nezávislého konzultanta.

- **Posúdenie vplyvu**

Neuplatňuje sa

- **Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Neuplatňuje sa

- **Základné práva**

Vyjednaná dohoda obsahuje doložku o dôsledkoch porušovania základných prvkov článku 9 Samojskej dohody⁵ týkajúcich sa ľudských práv.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nariadenia nemá vplyv na rozpočet Únie.

5. ĎALŠIE PRVKY

- **Plány vykonávania, spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ**

Tento postup sa začína súbežne s postupmi týkajúcimi sa rozhodnutia Rady o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom, ako aj rozhodnutia Rady o jeho uzavretí. Toto nariadenie sa bude uplatňovať od momentu, keď bude možné začať vykonávať rybolovné činnosti, t. j. v deň začatia predbežného vykonávania protokolu.

⁵ Dohoda o partnerstve medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a členmi Organizácie afrických, karibských a tichomorských štátov na strane druhej (Ú. v. EÚ L, 2023/2862, 28.12.2023, (http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj)).

Návrh

NARIADENIE RADY

o pridelovaní rybolovných možností stanovených na základe vykonávacieho protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom na obdobie 2025 – 2029

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 23. júla 2007 prijala nariadenie (ES) č. 894/2007¹ o uzatvorení Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom² (ďalej len „dohoda“). Dohoda nadobudla platnosť 29. augusta 2011.
- (2) Platnosť posledného vykonávacieho protokolu k dohode sa skončila 18. decembra 2024.
- (3) Komisia rokovala v mene Európskej únie o novom vykonávacom protokole k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom (ďalej len „protokol“) na obdobie štyroch rokov.
- (4) Výsledkom uvedených rokovaní bolo parafovanie protokolu 9. apríla 2025.
- (5) Rada prijala [...] rozhodnutie (EÚ) [...] ³ o podpise a predbežnom vykonávaní nového protokolu s výhradou jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu.
- (6) Rybolovné možnosti stanovené v protokole by sa mali rozdeliť medzi členské štáty na celé obdobie vykonávania protokolu.
- (7) Toto nariadenie by sa malo vzhľadom na hospodársky význam rybolovných činností Únie v rybolovnej zóne Svätého Tomáša a Princovho ostrova a na potrebu obmedziť do maximálnej miery obdobie prerušenia týchto činností začať uplatňovať čo najskôr.
- (8) Protokol sa bude predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu, aby sa umožnili rybolovné činnosti plavidiel Únie. Toto nariadenie by sa preto malo začať uplatňovať od rovnakého dňa,

¹ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 35; ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2007/894/oj>.

² Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 36; ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2007/894/oj.

³ [uviesť odkaz a úradný vestník]

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Rybolovné možnosti stanovené podľa protokolu na obdobie 2025 – 2029 sa pridelujú medzi členské štáty takto:

- a) 26 plavidiel na lov tuniakov vakovou sieťou:
 - Španielsko: [15] plavidiel
 - Francúzsko: [11] plavidiel;
- b) 9 plavidiel na lov unášanými lovnými šnúrami:
 - Španielsko: [7] plavidiel
 - Portugalsko: [2] plavidlá.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od dátumu začatia predbežného vykonávania protokolu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*